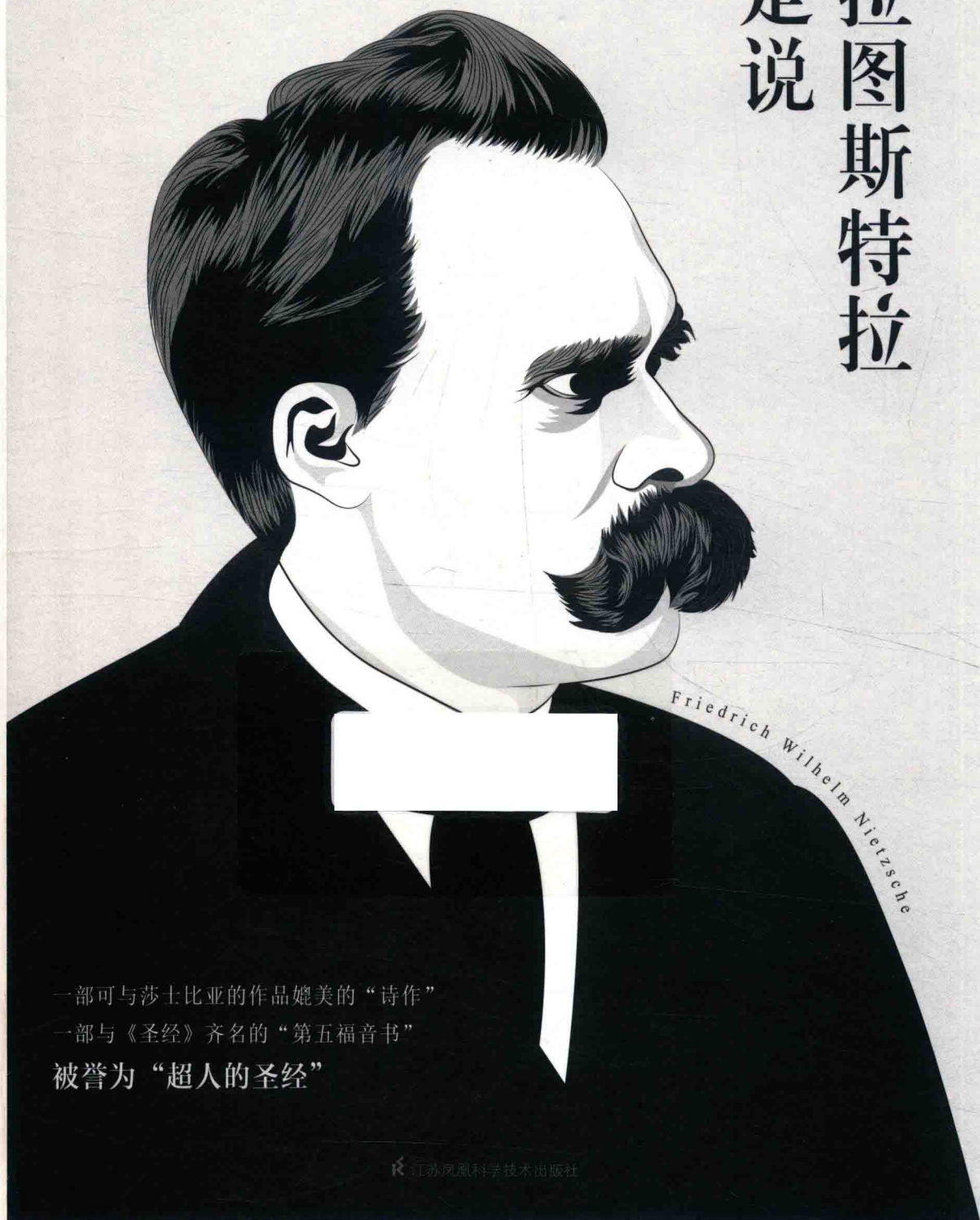


Also Sprach Zarathustra

(德) 尼采○著 王思思○译

查拉图斯特拉 如是说



一部可与莎士比亚的作品媲美的“诗作”
一部与《圣经》齐名的“第五福音书”
被誉为“超人的圣经”

查拉图斯特拉 如是说

(德)尼采○著 王思思○译

Also Sprach Zarathustra



图书在版编目(CIP)数据

查拉图斯特拉如是说 / (德) 尼采著; 王思思译

. -- 南京: 江苏凤凰科学技术出版社, 2017.7

ISBN 978-7-5537-8059-7

I. ①查… II. ①尼… ②王… III. ①超人哲学

IV. ①B516.47

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第059169号

查拉图斯特拉如是说

著 者 (德) 尼采

译 者 王思思

责任编辑 倪 敏

责任监制 曹叶平 方 晨

出版发行 江苏凤凰科学技术出版社

出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.pspress.cn>

印 刷 北京高岭印刷有限公司

开 本 718mm × 1000mm 1/16

印 张 22.25

插 页 4

字 数 200000

版 次 2017年7月第1版

印 次 2017年7月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5537-8059-7

定 价 59.80元(精)

图书如有印装质量问题, 可随时向我社出版科调换。

目 录

第一部

查拉图斯特拉的序白	002
查拉图斯特拉的言教	020
精神的三层转变	020
道德的坛城	023
来世论者	026
肉体的蔑视者	029
欢喜和热情	031
苍白的罪人	033
读与写	036
山上的树	038
死亡的说教者	041
战斗与战士	043
新的偶像	045
市集之蝇	048

贞洁	051
朋友	053
千个与一个目标	055
睦邻	058
造化者的路	060
老妪和少妇	063
伤于毒蛇	066
孩童与婚姻	068
逝灭，甘之如饴	071
馈赠的德性	074

第二部

持镜子的孩童	080
在幸福的岛屿上	083
怜悯者	086
教士	089
富有德性的人	092
无赖	096
毒蜘蛛	099
著名的智者	103
夜吟	106
舞曲	109
丧歌	112
超越自我	116
崇高者	120
文化之邦	123

无瑕的认识	126
学者	129
诗人	132
大事件	136
预言家	140
救赎	144
人生的智慧	149
最宁静的时刻	152

第三部

漂泊者	156
幻象与迷	159
违愿的幸福	165
日出之前	169
矮化的德性	172
在橄榄山上	178
走出去	182
背叛者	186
回家	191
三桩恶行	195
重压之魔	200
旧碑铭和新碑铭	204
痊愈者	224
大渴望	231
另一首舞曲	234
七印	239

第四部

蜂蜜供品	244
求救声	248
同君主们的谈话	252
蚂蟥	257
魔术师	261
下岗	269
最丑陋的人	274
自愿的乞者	279
影子	283
晌午	287
欢迎	291
晚餐	297
高人	300
悲痛之歌	311
科学	318
在沙漠的儿女中间	321
唤醒	329
驴子的庆典	333
梦游者的吟咏	337
预兆	346

第一部

我在人与兽之间高高生长

我说话没人跟我讲

我生长得太高，也太寂寞

我在等待：可是我在等待什么呢

云的席位就在我近旁

我在等待苍穹中的第一道闪电

——尼采

查拉图斯特拉的序白

三十岁那年，查拉图斯特拉告别了故乡与故乡的湖，隐入山林。他从思索与孤独中得到享受，乐此不疲，如是十年。但他心中终于起了变化——一日早晨，他迎着朝霞起床，对着太阳如是说：

“你这伟大的天体！倘若你未曾拥有你所照耀的一切，你的幸福何在！十年间，你来到此地，君临我的洞穴：若没有我，没有我的鹰与蛇，你定会慢慢厌倦这光芒、道路。

但是每天早晨，我们等候你，接受你的丰盈，为你祈福。

瞧！我像采蜜太多的蜜蜂一般，对我的智慧感到厌倦，我需要向我伸出的双手。

我想要赠送和分发，直至尘世中的智者为他们的庸碌而狂欢，穷人亦因其富有而欢喜。

为此我必须下山入世：就像晚上你所做的那样，即使没入大海，仍照

亮深渊，你这过于富有的天体！

我像你一样，必须下山，就如人类如此称呼的那样，我将要到他们那里去。

那就祝福我吧，你这平静的眼睛，它可以看见一种伟大的幸福，却不含丝毫妒忌！

祝福这将要溢出的杯子吧，让水似金子般从中流出，把你祝福的反光带到任何地方去！

瞧！这杯子将再次变空，查拉图斯特拉将再世为人。”

于是，查拉图斯特拉走下山去。

查拉图斯特拉下山之时，既没有同行者，途中也没有邂逅其他人。只是深入稠林时，一位老者突然出现，他为了在这里寻找树根，才出离了神圣茅舍。老者因眼前人如是说：

“这位游者我曾见过，他曾经到过这里。他是查拉图斯特拉；可是他如此模样，我知道这已是另外的他。

你来，死灰跟随你到这山里：今日，你走，将是要带火种到山谷吗？纵火的罪人，这是你的罪名呵，你可能承担？

对的，就是他，就是查拉图斯特拉。他目光澄澈，嘴角略带欢喜。他是要以舞者的身份回到尘世吗？

从前的查拉图斯特拉已死，他还还原了孩童的初心，成了悟生者。现在，你要到沉睡的人群中做什么？

寂寥的大海，它以绵绵无尽负载着你，你念兹在兹。哦，你要重新上岸，再受苦难？哦，你要与从前一般，为躯壳所羁绊？”

查拉图斯特拉回答：“我怜悯世人。”

老者接道，“往日我居于稠林、荒漠，不正是因为对于世人深植于内心的大爱吗？

而此刻，我的爱只与上帝有关，与人类陌路。依我来看，人类并不完美，对他们的爱让我感到窒息。”

查拉图斯特拉回答：“我怎么会说到‘爱’了呢！我是要为世人带去一份礼物！”

“不必赠予，”老者说，“帮他们减负，与他们同苦同乐——于他们而言，这才是首善之举：取舍在你！

即使是赠予，也要以少为佳，并要让他们连连乞求！”

“不，”查拉图斯特拉回答，“我不会施舍，那样做只会显示我的贫困。”

老者笑看着查拉图斯特拉，如是说：“如此说来，你要努力让他们接受你的礼物了！他们轻蔑隐者，嘲笑我们的馈赠。

隐者奏响的脚步声，只要传进他们耳根，便被译成孤‘毒’。如同深夜时分，他们在床上隐隐捕捉到了脚步声，就不禁臆想：此贼何往？

不要再到人世间去了吧，最好待在原地——稠林之中！我宁愿你和动物们一起！和我一样不也其乐无穷吗——在熊为熊，在鸟为鸟？”

“您在稠林中何以度日？”查拉图斯特拉问。

老者回答：“我作歌、吟咏。歌时，以欢，以泪，以呢喃：并以此赞叹造物之神。

我以吟咏、涕泪、欢喜、呢喃赞叹上帝，他是我的上帝。而你，你的礼物何在？”

查拉图斯特拉听闻，便致意老者，并且说：“我并无可赠予尔等之物！我若迅速离开，或许对你们是莫大的好处，免得你们要反赠我些什么！”——于是两人放声大笑，这老者和这男人，竟如赤子。

但是，查拉图斯特拉独处时，他叩问自己的内心：“可能的事情或许已然发生，这位老者在他的稠林里并未听到消息，那就是上帝已死！”

三

查拉图斯特拉走进稠林，一个城市跃然眼前，市场上熙攘非常：传言这里即将迎来一个钢索表演者。查拉图斯特拉对众人如是说：

我将教你们做超人。人是某种东西——可以被自我超越。为利益自身，你们有何筹措？

迄今为止，生物无一例外地创造了超越自身的东西：澎湃中的落潮是你们的选择？情愿堕落为动物也不愿意超越人类？

于人而言，猿猴为何物？笑柄或是承受痛苦的耻辱。而人对超人来说，恰如猿猴之于人：笑柄或是承受痛苦的耻辱。

已然走过由虫至人之进化的你们，心上依然存留着爬虫的烙印。你们——曾经的猿猴——与猿猴相较，现在更胜于猿猴。

你们中，聪明如智者，亦不过是植物与鬼怪的矛盾共体。我如何让你们分离成鬼怪和植物？

瞧啊，我将告诉你们超人是何物！

超人与大地同意。从你们的视角发散：超人便是大地！

我恳求，我的弟兄们，请你们忠实于大地，切莫相信那些鼓动你们超越俗世希望的人！他们是投毒者，他们或许自知，或许无知。

他们蔑视生命、濒临死亡，戕害自我，大地俨然失去了耐心：逝去是他们最好的归路！

亵渎上帝曾是地狱之罪，可上帝已死，亵渎者也随之而亡。现今，最高的罪行莫过于亵渎大地，对不可探究者的内脏的高度敬重，高于对大地意义的敬重！

曾几何时，灵魂将轻蔑的眼神射向躯体：这种轻蔑成了最高荣誉——它要逼迫躯体消瘦、丑陋和饥饿。它想藉此超越身体和大地。

哦，这灵魂本身还很消瘦、丑陋、饥饿：残忍便是这灵魂的墓志铭！

但是，弟兄们，请坦言于我：你们的躯体和灵魂是何等关系？你们的灵魂不是也贫乏、秽污与可鄙，贪图享乐吗？

无疑，人的肮脏便是一条河。你须得是海洋，才能清者自清，不致受污。

瞧啊，我将告诉你们超人是何物！超人与大海同义，你们的极大的轻蔑会在这浩瀚之中下沉。

从生以来，什么是浩然大劫？是在遭受极大轻蔑的时刻。那时，你们对于自己、自以为是的幸福，连同引以为傲的理性和德性，都会感到厌呕。

彼时，你们会说：“我的幸福不名一文！它是贫乏，是肮脏，是可鄙的舒适。可是，我的幸福就是赞美存在本身！”

彼时，你们会说：“我的理性不名一文！它对知识的求索，岂不是像狮子的饕餮？它是贫乏，是肮脏，是可鄙的舒适！”

彼时，你们会说：“我的德行不名一文！我还保持着我可贵的冷静。我多么厌倦我的善与恶。它是贫乏，是肮脏，是可鄙的舒适！”

彼时，你们会说：“我的正义不名一文！我看不出我的正义指向，正义者正是炭火与煤炭，显然我并不具有。”

彼时，你们会说：“我的同情不名一文！不信，请看十字架上的那位怜悯世人者。但我的同情并非此类。”

我已被告知？你们曾告诉过我吗？在我的回忆中，似乎有这样的场景。

你们仰天长啸，非为自己的罪孽——乃是为了自我满足，为了你们罪藪深处的贪婪！

闪电啊，为何不用你的火舌舔舐他们？狂热啊，你何时才能注入人们的内心？

瞧啊，我将告诉你们超人是何物：他便是答案，闪电与疯狂便是超人！

查拉图斯特拉说罢，一人大喊：“走钢索者已经过了我们的耳朵，现在请他到我们的眼中来吧！”于是众人哄然大笑，以嘲弄说教者为乐。这话落入不明所以的走钢索者耳中，他便开始了表演。

四

查拉图斯特拉看着那些人，十分讶异。他如是说：

人是一根绳索——悬于深渊之上的绳索，系在禽兽与超人之间。

是一个危险的过渡，一个危险的征程，一个危险的回头，一个危险的战栗和停留。

人之伟大，乃因其为桥梁，而非终点；人之可爱，乃因其既是过渡，也是沉沦。

我偏爱，他们对生活一无所知，既是堕落者，又是过渡者。

我偏爱，他们是深刻的轻蔑者，是极大的尊崇者，是亟欲奔射到彼岸的飞箭。

我偏爱，他们绝不将沉沦与牺牲归于星球之外的存在，大地是他们奉献的唯一，只为其最终成为超人的乐土。

我偏爱，他以求知为生命，他企盼超人的降临，他愿为此牺牲。

我偏爱，他为超人的屋室劳作、创新，他乐意牺牲自己，因为超人需要大地。

我偏爱，他爱惜道德：道德是牺牲的志向，是欲望的利箭。

我偏爱，他极具全然奉献于人的思想，全然成全自我德行的灵魂：他踏过桥的步子是他的灵魂。

我偏爱，他以道德为理想和归宿：他的生与灭只为德行。

我偏爱，他不求道德盈满。本原之德胜过多余之德，乃是紧扣宿命的节点。

我偏爱，他的灵魂大度、施恩不求回报：因其只愿赠予，不欲囤积。

我偏爱，赢得了赌博、而羞赧不已的人，他自省：我的骰子是否错误？他渴望的是牺牲啊。

我偏爱，他的行动总是超过许诺：他渴望的是牺牲啊。

我偏爱，他为往者正名，为来者引路：他渴望的是为今人牺牲啊。

我偏爱，他爱上帝，并由此斥责上帝：因他必得在上帝的雷霆之怒下粉身碎骨。

我偏爱，他的魂魄不因伤害而肤浅，他本身亦因短暂的磨砺而牺牲：他渴望跨过这桥索。

我偏爱，他内心充盈，并生万物，唯独没有自己：于是他坠入深渊。

我偏爱，他的灵魂和心头萦绕着自由：他的大脑只为心灵运作，他的心灵渴望着牺牲。

我偏爱，他们的没落如同倾泻的雨滴，源自头顶上的乌云：他们预示着惊雷掣电的到来，并因此灭亡。

瞧啊，我就是闪电的先知，是乌云下最大的雨滴：而那闪电，就是超人。